

# In UNISON

## Putting education before profit

UNISON London Met Uni Branch Newsletter in Spanish, Spring 2011



### In this UNISON in Spanish bulletin:

**UNISON Wins Living Wage Victory.....1**

**English Classes (ESOL) .....2**

**Migrant workers march with UNISON.....2**

**We are London Met—Education not Privatisation.....2**

**Join UNISON!.....3**

**Contact us .....4**

**Please pass this newsletter to a friend at work and ask them to join UNISON too ...**

## UNISON consigue un Salario Mínimo en la London Met

Después de meses de campaña, UNISON consiguió finalmente un compromiso de la Administración de la London Met para introducir un Salario Mínimo de £7.85 a la hora.

El 8 de Marzo, el rector Malcolm Gillies anunció que desde el 1 de Agosto de 2011 todos los trabajadores de la universidad cobrarán al menos el Salario Mínimo de Londres. Después de presiones por parte del sindicato, esta declaración vino clarificada más tarde confirmando que todos los nuevos contratos de servicios subcontratados también incluirán una clausula para pagar el Salario Mínimo de Londres cuando llegue el tiempo de renovación o nuevo concurso.

Esto representa una victoria importantísima para UNISON y su continua campaña desde 2009 a favor del Salario Mínimo de Londres, así como para otros colaboradores como UCU, el sindicato de estudiantes y "London Citizens".

Después de que el Consejo Escolar fuese obligado a dimitir en 2010 sobre la mala gestión financiera de la universidad, UNISON produjo su "Manifiesto por el cambio en London Met". Dicho manifiesto estipulaba un compromiso a pagar el Salario Mínimo de Londres (ahora £7.85 por hora).

Presentamos datos



financieros que sustentaban la introducción del Salario Mínimo. Hemos estado promoviendo esta campaña a cada oportunidad que se presentó, y particularmente en la reciente reforma de Pagos por Meritos.

Parece que nuestro trabajo duro finalmente dio sus frutos y UNISON se congratula del anuncio de la Administración. El éxito de esta campaña muestra los logros tangibles que se pueden obtener cuando el sindicato y otros grupos trabajan juntos a favor de políticas más justas y progresivas en los centros laborales.

Tras esta victoria, nos centramos ahora en nuevos campos de batalla. Diferentes

departamentos están actualmente elaborando recomendaciones para el futuro cercano y una cosa parece clara: en el año que viene se vivirán grandes recortes de plantilla, cursos, edificios.

Tras el recorte del gobierno en la subvención de las universidades, y debido a que el incremento de las matriculas no comenzará hasta el 2012, los próximos años verán un seguro recorte de empleos y servicios ya que London Met reducirá sus costes mientras devuelve a

HEFCE los millones de pounds estafados en el escándalo de los estudiantes que no fueron.

Pásate por nuestra reunión sobre el Salario Mínimo en la London Metropolitan University (ver página 2 por detalles), apúntate a la clases gratis de inglés y afíliate al sindicato

**! Ser pagado el Salario Mínimo cambiará nuestras vidas – muchas gracias UNISON! (empleado de la cantina)**



# Clases Ingles (ESOL) GRATIS

## CLASES DE INGLES (ESOL) GRATIS

UNISON está organizando clases gratuitas de **inglés para extranjeros (ESOL)**.

¿Te gustaría mejorar tu inglés? Todos los niveles, desde básico a medio. Todos los empleados de London Met bienvenidos, independientemente de estar o no afiliados a UNISON.

¡Las clases se centran en un inglés práctico laboral que mejore la comunicación en el trabajo y con el sindicato!

### Primera Lección (de 10 semanas):

**Jueves 12 de Mayo  
12:30-14:30**

**London Met University, Tower Building,  
Holloway Road. Llama a Dermot (en  
español o inglés) para hablar sobre estas  
clases y todos sus niveles:**

**0778 900 6248**



Thousands of Migrant Workers joined the March for Alternative

Cientos de trabajadores extranjeros afiliados a UNISON se unieron a la manifestación de TUC contra los recortes en el servicio público. Hubo incluso en la manifestación una delegación especial de enfermeras filipinas que protestaban contra los recortes y privatización del NHS (ver foto).

UNISON es el sindicato del servicio público más grande de UK con más de 1.3 millones de trabajadores. Somos independientes de la patronal, intereses financieros y el gobierno. UNISON puede ofrecer información, asesoramiento y apoyo para ayudarte a sacar lo mejor de trabajar en UK. Contacta a la unidad de trabajadores extranjeros de UNISON: 020 7551 1676 / 020 7551 1480

## “Somos London Met – ¡Educación y no Privatización!”

Existe un ataque ideológico a las públicamente-subsuencionadas universidades así como a los cursos que llevan al acceso a estas.

Como respuesta, trabajadores y estudiantes universitarios han estado manteniendo sus propios seminarios sobre una educación que no se ponga en el mercado como alternativa a las propuestas del actual gobierno de coalición y su educación para los ricos.

Acércate a nuestro seminario gratuito el sábado 7 de Mayo, 10:00 a 16:00, Graduate Centre, London Met University, Holloway Road

Seguido por la celebración tras la victoria del Salario Mínimo para todos los trabajadores de la London Met. Habrá “Arte contra Recorte” por todo el día – producción de posters y pancartas.

Las sesiones que serán traducidas al español son:

- **‘Lucha los Recortes’** 10:30-11:30
- **Mujeres y la Crisis Global** 11:30-12:30
- **Almuerzo**-12:30-13:00
- **Inmigración** 13:00-14:00 – ‘resistiendo la exclusión trabajadores y estudiantes extranjeros’: ‘UK Sin Limites’
- **Salario Mínimo:** 14:00-15:00 UNISON

Organizado por UNISON, UCU y METSU.

Más información:

<http://wearelondonmet.wordpress.com/>

# Únase a UNISON – Su amigo en el trabajo

Por favor cumplimente este formulario en español utilizando mayúsculas y tinta negra

Quando lo complete envíe el formulario a su responsable o administrador de UNISON. Freepost (WC5S5E2), Londres, WC1H 9BR

## 1. SUS DATOS PERSONALES

### 1. YOUR PERSONAL DETAILS

Sra. <input type="checkbox"/> Mrs	Sra. <input type="checkbox"/> Ms	Sra. <input type="checkbox"/> Miss	Sr. <input type="checkbox"/> Mr	Otros <input type="checkbox"/>	Other <input type="checkbox"/>
Nombre				First name	Other (initials)
Apellido / Nombre familiar				Surname/Family name	Other (initials)
Dirección particular				Home address	Date of birth
Número de la Seguridad Social (de su nómina)				National insurance number (from your payslip)	Fecha de nacimiento
Código postal				Postcode	

Por favor marque esta casilla si necesita materiales en un formato distinto (p.e. impresión grande o Braille) - asegúrese de dar los datos de contacto siguientes  
Please tick this box if you require materials in a different format (eg large print or Braille) - be sure to supply contact details below.

Teléfono/buscacard/contactador / correo electrónico de contacto  
Contact telephone/email

Por favor proporcione un teléfono/buscacard/contactador / correo electrónico para que UNISON se ponga en contacto con usted - indique si es particular o profesional  
Please give a telephone number/visit/contact/fax address for UNISON to contact you - indicate if work or home.

Particular Home  Professional Work

## ¿Cómo describiría su origen étnico?

### How would you describe your ethnic origin?

<input type="checkbox"/> Bangalí	<input type="checkbox"/> Bangladeshi	<input type="checkbox"/> Otros asiáticos	<input type="checkbox"/> Asián Other	<input type="checkbox"/> Blanco británico	<input type="checkbox"/> White UK
<input type="checkbox"/> Chino	<input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Negro africano	<input type="checkbox"/> Black African	<input type="checkbox"/> Irlandés	<input type="checkbox"/> Irish
<input type="checkbox"/> Indio	<input type="checkbox"/> Indian	<input type="checkbox"/> Negro caribeño	<input type="checkbox"/> Black Caribbean	<input type="checkbox"/> Otros blancos	<input type="checkbox"/> White Other
<input type="checkbox"/> Pakistání	<input type="checkbox"/> Pakistani	<input type="checkbox"/> Negro británico	<input type="checkbox"/> Black UK	<input type="checkbox"/> Otros negros	<input type="checkbox"/> Black Other
<input type="checkbox"/> Asiático británico	<input type="checkbox"/> Asian UK	<input type="checkbox"/> Otros negros	<input type="checkbox"/> Black Other		

## 2. DATOS PROFESIONALES

### 2. YOUR EMPLOYMENT DETAILS

Nombre del empleador  
Employer's name

Su cargo / ocupación  
Your job title/occupation

Centro de trabajo y dirección  
Workplace name and address

Código postal  
Post Code

Número de nómina (de su nómina)  
Payroll number (from your payslip)

## 3. LO QUE PAGARÁ - DESDE EL 1 DE OCTUBRE DE 2003

Por favor marque la casilla correspondiente a sus ingresos brutos  
Please tick the appropriate box to indicate gross income

Paga semanal Weekly pay	Paga anual Annual pay	por semana per week	por mes per month	Banda Band
Hasta £38.47	Hasta £2,000	£0.30	£1.30	A
£38.48 – £96.16	£2,001 – £5,000	£0.81	£3.50	B
£96.17 – £153.84	£5,001 – £8,000	£1.22	£5.30	C
£153.85 – £211.53	£8,001 – £11,000	£1.52	£6.60	D
£211.54 – £269.23	£11,001 – £14,000	£1.81	£7.85	E
£269.24 – £326.92	£14,001 – £17,000	£2.24	£9.70	F
£326.93 – £384.61	£17,001 – £20,000	£2.65	£11.50	G
£384.62 – £480.76	£20,001 – £25,000	£3.23	£14.00	H
£480.77 – £576.92	£25,001 – £30,000	£3.98	£17.25	I
£576.93 – £673.08	£30,001 – £35,000	£4.68	£20.30	J
Más de £673.08	Más de £35,000	£5.19	£22.50	K

## 4. FONDO POLÍTICO

El Fondo Político de Afiliados de UNISON (Affiliated Political Fund (APF)) tiene como misión ayudar para proporcionar la política de UNISON y recaudar al Partido Laborista la necesidad de sus servicios públicos de calidad tanto a nivel local, nacional, en el Parlamento y en Europa. El APF de UNISON APF es afiliada del Partido Laborista.

El Fondo Político General de UNISON (General Political Fund (GPF)) se utiliza para pagar las campañas a nivel local, regional y nacional del sindicato y para la investigación y presión en el Parlamento y en Europa. Es independiente de cualquier partido político.

Es importante que señale uno de los fondos marcando una de las casillas siguientes.  
Su suscripción según se indica con anterioridad incluye un pago al fondo político para que no tenga que abonar más por encontrarse en uno de ellos.

## 5. SU AUTORIZACIÓN

- Deseo unirme a UNISON y aceptar sus reglas y estatutos.  
I wish to join UNISON and accept its rules and constitution.
- Autorizo a UNISON a actuar en mi nombre mi suscripción del salario / ranga de acuerdo con la tasa establecida por UNISON de acuerdo con su reglamento y que les deba pagar y autorizo a mi empresa a proporcionar información a UNISON para mantener mis registros al día.  
I authorise deduction of UNISON subscriptions from my salary/wages at the rate determined by UNISON in accordance with its rules to be paid over to them on my behalf and I authorise my employer to provide information to UNISON to keep my records up to date.
- Autorizo la deducción del Fondo Político siguiente como parte de mi suscripción: marque una única casilla  
I authorise deduction of the following Political Fund payment as part of my subscription: tick one box only

Fondo Político de Afiliados  
Affiliated Political Fund

Fondo Político General  
General Political Fund

## A continuación firme y escriba la fecha

Firma  
Signature

Fecha  
Date

## OTRAS FORMAS DE PAGO

Débito directo Direct debit  Cheque al portador Cheque

Por favor marque la casilla correspondiente a la periodicidad con que es pagado  
Please tick the appropriate box to indicate how often you are paid.

Semanalmente  
Weekly

Cada cuatro semanas  
Four weekly

Quincenalmente  
Fortnightly

Semanalmente  
Monthly

Por favor marque una casilla si es usted un miembro estudiantil dedicado a los estudios a tiempo completo (incluido enfermeras en prácticas y becarios). Su suscripción será de £10 al año.  
Please tick this box if you are a student member in full-time education (including student nurses or Modern Apprentices). Your subscription is £10 per year.

Si ha pertenecido a algún sindicato con anterioridad, por favor indique a cuál.  
If you have been a member of a trade union before, please state which one:

## PROTECCIÓN DE DATOS

UNISON procesará su información de afiliación junto con otra información para su administración, análisis estadísticos, realizar encuestas y para otros propósitos requeridos por los estatutos.

También podríamos enviarle boletines, revistas y estudios y darle a conocer datos educativos y de campaña. Le proporcionaremos sus datos a nuestros proveedores de estas materias.

Si no desea recibir información postal de UNISON a parte de la requerida por los estatutos según se indica en negrita con anterioridad, por favor marque esta casilla.  
If you do not want any mailings from UNISON besides those required by statute as shown in bold above, please tick this box.

De cara a su bienestar podremos compartir su información con organizaciones con las que tenemos relación empresarial. Tanto ellos, como nosotros podemos contactarle bien por correo, teléfono, SMS, fax o correo electrónico para hacerle saber nuestros productos, servicios o promociones que consideramos le puedan interesar.

Si no desea recibir dicha información, por favor marque esta casilla.  
If you do not want to receive such information please tick this box.

## Get in touch / Join UNISON

These are your current serving UNISON officers / workplace reps. Contact your nearest rep for info and advice. Tell them what you thought of this newsletter and how to get involved. Ask for more copies of this newsletter to help give out to non-members. There are vacancies\* so why not volunteer?



### Branch Committee (as elected at 2011 AGM)

- **Branch Secretary; Allan Pike;** 02073203017; A.Pike@londonmet.ac.uk
- **Branch Chair; Max Watson;** 02073203010; M.Watson@londonmet.ac.uk
- **Assistant Branch Secretary (North); Alex Tarry;** 02071332504; A.Tarry@londonmet.ac.uk
- **Assistant Branch Secretary (City); Gail Cameron;** 02073203511; Gail.Cameron@londonmet.ac.uk
- **Branch Treasurer; Chris Manna;** 02071332372; C.Manna@londonmet.ac.uk
- **Membership & Recruitment; Susan Lloyd;** 020 7133 4011; Susan.Lloyd@londonmet.ac.uk
- **Equal Opportunities Officer (C): Sara Masson;** 02073201172; S.Masson@londonmet.ac.uk
- **Equal Opportunities Officer (N): Catherine Maguire;** 020 7133 2518 C.Maguire@londonmet.ac.uk
- **Women's Officer; VACANT\***
- **Black Members: Yola Adeyemi-Laurence** 020 7133 5041 Y.Adeyemi-laurence@londonmet.ac.uk
- **LGBT Officer; VACANT\***
- **Health & Safety Officer (City): Pete McGreal;** 02073203450; P.McGreal@londonmet.ac.uk
- **Health & Safety Officer (City): Paul Crick;** 0207320 1621; P.Crick@londonmet.ac.uk
- **Health & Safety Officer (North); Chris Wright;** 0207133 5176; Christopher.Wright@londonmet.ac.uk
- **H&S Officer (North): Daphne Chalk-Birdsall;** 0207133 2104; D.Chalk-birdsall@londonmet.ac.uk
- **Welfare Officer: George Lewis;** 0207133 4365; George.L.Lewis@londonmet.ac.uk
- **Communications Officer; James Goddard;** 0207133 3726; J.Goddard@londonmet.ac.uk
- **Life Long Learning Officer: Patrick Bellew** 020 7133 2289 / p.bellew@londonmet.ac.uk
- **International Officer: Inderbir Bhullar;** 0207320 3508; I.Bhullar@londonmet.ac.uk
- **Young Members : David summers:** 020 7133 2100 d.summers@londonmet.ac.uk

### Shop Stewards (Workplace Reps)

- **Commercial Road: Maggie Loughran;** 020 7320 2817; M.Loughran@londonmet.ac.uk
- **Moorgate: Paul Crick;** 02073201621; P.Crick@londonmet.ac.uk
- **Jewry St (Job Share): Pete McGreal;** 02073203050; P.McGreal@londonmet.ac.uk
- **Jewry St (Job Share): Max Watson;** 02073203010; M.Watson@londonmet.ac.uk
- **Jewry St (Job Share): Allan Pike;** 02073203017; A.Pike@londonmet.ac.uk
- **Women's Library: Inderbir Bhullar;** 0207320 3507; I.Bhullar@londonmet.ac.uk
- **Ladbroke House (Job Share) Chris Wright:** 020 7133 5176; Christopher.Wright@londonmet.ac.uk
- **Ladbroke House (Job Share) Ros Hanmer:** 020 7133 5076; R.Hanmer@londonmet.ac.uk
- **Tower Building (Job Share) : Alex Tarry;** 02071332504; A.Tarry@londonmet.ac.uk
- **Tower Building (Job Share) : Chris Manna;** 02071334391; C.Manna@londonmet.ac.uk
- **Tower Building (Job Share) : Catherine Maguire:** 020 7133 2518; C.Maguire@londonmet.ac.uk
- **Tower Building (Student Services) : Eddie Rowley :** 020 7133 4703; e.rowley@londonmet.ac.uk
- **Tower Building (Job Share) : Patrick Bellew** 020 7133 2289; p.bellew@londonmet.ac.uk
- **Learning Centre: Richard Cryan;** 0207133 2651; R.Cryan@londonmet.ac.uk
- **Harglenis Building: Jonathan McCree;** 020 7133 4303; J.McCree@londonmet.ac.uk

\* **Vacancies:** the buildings not listed above need a UNISON shop steward/ workplace rep to volunteer: we encourage job-shares and there is training for new reps. Get in touch to talk it over.

**Join UNISON! [www.unison.org.uk/join/](http://www.unison.org.uk/join/) Call UNISON Direct: 0845 355 0845**